

Act

Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς,
Falando porém eles ao - povo sobrevieram sobre-eles os sacerdotes
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2409](#)
- καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
e o capitão do templo e os Saduceus
[G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

E, estando elles fallando ao povo, sobrevieram os sacerdotes, e o capitão do templo, e os sadduceos,

- 2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν, καὶ καταγγέλλειν ἐν
indignados por - ensinar em eles o povo e anunciar em
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2605](#) [G1722](#)
- τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
- Jesus a ressurreiçã a dentre os-mortos
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

Doendo-se muito de que ensinassem o povo, e annunciassem em Jesus a resurreiçã dos mortos.

- 3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
e lançaram sobre-eles as mãos e puseram em prisão até o
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#) [G3588](#)
- αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
dia-seguinte era pois tarde já
[G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

E lançaram mão d'elles, e os encerraram na prisão até ao dia seguinte, pois era já tarde.

- 4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη <ὁ>
muitos porém dos que-ouviram a palavra creram e chegou o
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
- ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
número dos homens a milhares cinco
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

Muitos, porém, dos que ouviram a palavra crêram, e chegou o numero d'esses homens a quasi cinco mil.

- 5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ
Aconteceu porém no - dia-seguinte reunirem-se deles os governantes e
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)
- τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλήμ,
os anciãos e os escribas em Jerusalém
[G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

E aconteceu, no dia seguinte, reunirem-se em Jerusalem os seus principaes, e anciãos e escribas,

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
 e Anás o sumo-sacerdote e Caifás e João e Alexandre
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
 e quantos eram da família sumo-sacerdotal
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

E Annás, o summo sacerdote, e Caiphás, e João, e Alexandre, e todos quantos havia da linhagem do summo sacerdote.

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει
 e tendo-colocado eles no - meio perguntavam Em qual poder
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1411](#)

ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
 ou em qual nome fizestes isto vós
[G2228](#) [G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

E, pondo-os no meio, perguntaram: Com que poder fizestes isto, ou em nome de quem?

8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Ἄρχοντες τοῦ
 Então Pedro cheio de-Espírito Santo disse a eles Governantes do
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3588](#)

λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
 povo e anciãos
[G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

Então Pedro, cheio do Espírito Sancto, lhes disse: Principaes do povo, e vós, anciãos d'Israel.

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,
 se nós hoje somos-interrogados por beneficência a-um-homem enfermo
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#) [G0772](#)

ἐν τίνι οὗτος σέσωσται,
 em quem este tem-sido-curado
[G1722](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

Visto que hoje somos interrogados acerca do beneficio feito a um homem enfermo, do modo como foi curado,

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ
 conhecido seja a-todos vós e a-todo o povo de-Israel que no -
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν
 nome de-Jesus Cristo o Nazareno a-quem vós crucificastes a-quem
[G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#) [G3739](#)

ὁ Θεὸς ἠγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον
 - Deus ressuscitou dentre os-mortos por este este está-de-pé diante-de
[G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3778](#) [G3936](#) [G1799](#)

ὑμῶν ὑγιῆς.
 vós são
[G4771](#) [G5199](#)

Seja conhecido a vós todos, e a todo o povo d'Israel, que em nome de Jesus Christo, o nazareno, aquelle a quem vós crucificastes e a quem Deus resuscitou dos mortos, em nome d'esse é que este está são diante de vós.

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων,
Este é a pedra - tendo-sido-rejeitada por vós, os construtores

ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
a tendo-se-tornado em cabeça de-esquina

Este é a pedra que foi rejeitada por vós, os edificadores, a qual foi posta por cabeça d'esquina.

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν
e não há em outro nenhum a salvação pois-nem - nome há

ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανόν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν
outro debaixo-de o céu - tendo-sido-dado entre os-homens em

ὧ ο-qual δεῖ εἶσθαι ἡμᾶς.
o-qual é-necessário sermos-salvos nós

E em nenhum outro ha salvação, porque tambem debaixo do céu nenhum outro nome ha, dado entre os homens, em que devamos ser salvos.

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
Contemplando porém a de Pedro ousadia e de-João e

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
tendo-percebido que homens iletrados são e comuns maravilhavam-se

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
reconheciam - eles que com - Jesus haviam-estado

Então elles, vendo a ousadia de Pedro e João, e informados de que eram homens sem letras e indoutos, se maravilharam; e conheciam que elles haviam estado com Jesus.

14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
- tanto o-homem vendo com eles de-pé o tendo-sido-curado

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
nada tinham para-contradizer

Mas, vendo estar com elles o homem que fôra curado, nada tinham que dizer em contrario.

15 κελύσαντες δὲ αὐτούς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον
tendo-ordenado porém eles para-fora do Sinédrio sair conferenciavam

πρὸς ἀλλήλους,
entre si

E, mandando-os sair fóra do conselho, conferenciaram entre si,

16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ
 dizendo Que faremos a-estes homens - que na-verdade pois
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#)
 γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ
 notório sinal foi-feito por eles a-todos os que-habitam Jerusalém
[G1110](#) [G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)
 φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
 manifesto e não podemos negar
[G5318](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

| Dizendo: Que havemos de fazer a estes homens? porque a todos os que habitam em Jerusalem é manifesto que por elles foi feito um signal notório, e não o podemos negar;

17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
 mas para-que não mais - se-espalhe entre o povo ameaçemo-los
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0546](#)
 αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
 - que-mais-não falem em - nome este a-nenhum homem
[G0846](#) [G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#) [G0444](#)

| Mas, para que não se divulgue mais entre o povo, ameaçemo-los para que não falem mais n'esse nome a homem algum.

18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι
 e tendo-os-chamado - ordenaram - absolutamente não falar
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#)
 μηδὲ διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
 nem ensinar no - nome de Jesus.
[G3366](#) [G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

| E, chamando-os, disseram-lhes que absolutamente não fallassem, nem ensinassem, no nome de Jesus.

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
 - porém Pedro e João tendo-respondido disseram a eles Se
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
 δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,
 justo é diante-de - Deus a-vós ouvir antes que a Deus
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#)
 κρίνατε;
 julgai
[G2919](#)

| Respondendo, porém, Pedro e João, lhes disseram: Julgae vós se é justo, diante de Deus, ouvir-vos antes a vós do que a Deus

20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
 não podemos pois nós as-coisas-que vimos e ouvimos não falar
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2980](#)

| Porque não podemos deixar de fallar do que temos visto e ouvido.

21 οί δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ
 - porém tendo-os-ameaçado-mais soltaram eles nada achando -
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#)

πῶς κολάσονται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν
 como os-punir - por-causa-de o pono porque todos glorificavam -
[G4459](#) [G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1392](#) [G3588](#)

Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι;
 Deus pelo - que-havia-acontecido
[G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1096](#)

Mas elles ainda os ameaçaram mais, e, não achando motivo para os castigar, deixaram-n'os ir, por causa do povo; porque todos glorificavam a Deus ácerca do que acontecera:

22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλείωνων τεσσεράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν
 de-anos pois era de-mais-de quarenta, o homem sobre quem
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3739](#)

γεγονέει τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
 tinha-acontecido - sinal este de cura
[G1096](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

Pois tinha mais de quarenta annos o homem em quem se operara aquelle milagre de saude.

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα
 Tendo-sido-soltos porém foram para os seus e anunciaram quantas-coisas
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#) [G3745](#)

πρὸς αὐτούς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
 a eles os principais-sacerdotes e os anciãos disseram
[G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

E, soltos elles, foram para os seus, e contaram tudo o que lhes disseram os principaes dos sacerdotes e os anciãos.

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
 - porém tendo-ouvido unanimemente levantaram a-voz a - Deus e
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ
 disseram Soberano tu o que-fizeste o céu e a terra e
[G3004](#) [G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
 o mar e tudo o-que neles -
[G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

E, ouvindo elles isto, unanimes levantaram a voz a Deus, e disseram: Senhor, tu és o Deus que fizeste o céu, e a terra, e o mar, e todas as coisas que n'elles ha;

25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδὸς σου
 o do pai nosso por Espírito Santo por-boca-de Davi servo teu
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#) [G1138](#) [G3816](#) [G4771](#)

εἰπὼν, Ἴνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?
 tendo-dito Por-que - bramaram as-nações e os-ponos meditaram coisas-vãs
[G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G3191](#) [G2756](#)

Que disseste pela bocca de David, teu servo: Porque bramaram as gentes, e os povos pensaram coisas vãs?

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
levantaram-se os reis da terra e os governantes reuniram-se no
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#) [G1909](#)

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
- mesmo-lugar contra o Senhor e contra o Cristo dele
[G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

Levantaram-se os reis da terra, e os principes se ajuntaram á uma, contra o Senhor e contra o seu Ungido.

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον
reuniram-se pois em verdade nesta - cidade - contra o santo
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0040](#)

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος,
Servo teu Jesus a-quem ungiste Herodes tanto quanto Pôncio Pilatos
[G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4194](#) [G4091](#)

σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
com as-nações e povos de-Israel
[G4862](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

Porque verdadeiramente contra o teu sancto Filho Jesus, que tu ungiste, se ajuntaram, não só Herodes, mas Poncio Pilatos, com os gentios e os povos d'Israel;

28 ποιῆσαι ὅσα ἢ χεῖρ σου, καὶ ἢ βουλή [σου] προώρισεν
para-fazer quanto a mão tua e o conselho teu predeterminedou
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#) [G4309](#)

γενέσθαι.
acontecer
[G1096](#)

Para fazerem tudo o que a tua mão e o teu conselho tinham anteriormente determinado que se havia de fazer.

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλάς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς
e - agora Senhor olha para as ameaças deles e dá aos
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

δούλοις σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
servos teus com ousadia toda falar a palavra tua
[G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

Agora pois, ó Senhor, põe os olhos nas suas ameaças, e concede aos teus servos que fallem com toda a ousadia a tua palavra;

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ
enquanto - a mão tua estendes tu para cura e sinais e
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#) [G4592](#) [G2532](#)

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.
prodígios acontecerem pelo - nome do santo Servo teu Jesus
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#)

Estendendo a tua mão para curar, e para que se façam signaes e prodigios pelo nome do teu sancto Filho Jesus.

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,
 e tendo-orado eles foi-abalado o lugar no qual estavam reunidos
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4863](#)

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον
 e foram-cheios todos do Santo Espírito e falavam a palavra
[G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#)

τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας,
 de Deus com ousadia
[G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

E, tendo orado, moveu-se o lugar em que estavam reunidos; e todos foram cheios do Espírito Sancto, e fallavam com ousadia a palavra de Deus.

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ
 Da porém multidão dos que-creram era coração e alma uma e
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#) [G2532](#)

οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν
 nem um algo das-coisas que-possuía ele dizia próprio ser mas era
[G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1510](#)

αὐτοῖς πάντα κοινά.
 para-eles tudo comum
[G0846](#) [G3956](#) [G2839](#)

E era um o coração e a alma da multidão dos que criam, e ninguem dizia que coisa alguma do que possuía era sua propria, mas todas as coisas lhes eram communs.

33 καὶ δυνάμει μεγάλης, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ
 e com-poder grande davam o testemunho os apóstolos do
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#)

Κυρίου Ἰησοῦ» □ «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας
 Senhor Jesus da ressurreição graça - grande havia sobre todos
[G2962](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#)

αὐτούς,
 eles
[G0846](#)

E os apóstolos davam, com grande poder, testemunho da ressurreição do Senhor Jesus, e em todos elles havia abundante graça.

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες
 pois-nem - necessitado algum havia entre eles quantos pois possuidores
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1063](#) [G2935](#)

χωρίων ἢ οἰκῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν
 de-campos ou de-casas eram vendendo traziam os valores das-coisas
[G5564](#) [G2228](#) [G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#)

πιπρασκομένων,
 que-eram-vendidas
[G4097](#)

Não havia pois entre elles necessitado algum; porque todos os que possuíam herdades ou casas, vendendo-as, traziam o preço do vendido, e o depositavam aos pés dos apóstolos.

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίκετο δὲ ἑκάστῳ
 e punham aos - pés dos apóstolos era-distribuído porém a-cada-um
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#) [G1538](#)

καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.
 conforme - alguém necessidade tinha
[G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

| E repartia-se por cada um, segundo a necessidade que cada um tinha.

36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων
 José porém o tendo-sido-sobrenomeado Barnabé pelos - apóstolos
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#)

ὅ ο-que ἔστιν, μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ
 é traduzido Filho de-Consolação Levita Cipriota de
[G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#)

γένει,
 nascimento
[G1085](#)

| Então José, cognominado pelos apóstolos Barnabé (que, traduzido, é Filho de consolação), levita, natural de Chypre,

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν
 tendo dele um-campo tendo-vendido trouxe o dinheiro e pôs
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#)

πρὸς τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
 aos - pés dos apóstolos
[G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

| Possuindo uma herdade, vendeu-a, e trouxe o preço, e o apresentou aos pés dos apóstolos.